Library IIAS, Shimla
TMP 954.14 D 271 J
00015780

INDIAN INSTITUTE OF ADVANCED STUDY
Acc. No. 15780
Date 25/1/94
SIMLA
29/7/83

II. A Tibetan Funeral Prayer.

By DAVASAMDUP, *Head Master, State B. B. School.*

INTRODUCTION.

The authorship of this prayer is ascribed to the first great Tibetan Buddhist King-Srongtsan-sGampo during whose reign Buddhism was introduced into Tibet from Nepal and China. Srongtsan-Gampo himself was believed to have been the Incarnation of the eleven-headed Chenrezi (Avalokitesvara). And it was also Srongtsan-Gampo who first introduced the well-known Buddhist prayer of six syllables "Om-mani-padme hum." This present prayer or hymn is sung to the Refrain of "Om-mani-padme-hum." It is not only a funeral but also chanted on solemn occasions on fast days, and other Chenrezi—Holidays—on the 8th, 10th and full moon and new-moon days of the 1st, 4th, 6th and 7th months (Tibetan).

Refrain.

1.

Refuge mine and source of mercy, Teacher, Deity Protecting!
Whirled am I, yea, every being, on the Wheel of Births and Dyings.
Were our bones heaped up, they surely would outweigh the Triple Loka.
Then descend, O Lord, and grant me refuge, Thou my precious Guru!
Save me from Samsara's whirlpool, highest, noblest Lord, Chenrezi!

2.

Full nine months, the tenth preparing, in the womb my mother bore me,
Till of heat and cold the working forced me down the bony pathway.
Naked on the naked ground I fell and entered thus existence.
Then descend, etc., etc.

3.

Impious though garbed in yellow, I am Prince most hypocritic.
Come unto my stature's fullness, unto manhood's years attained,

Still I find from birth and sickness, age and death no full salvation.
Then descend, etc., etc.

4.

Straight and strong was this my body in the days of youth and manhood,
Now it stoops and leans all forward, and from side to side it staggers.
From my mouth my teeth have fallen; wish to chew my food is bootless.
Then descend, etc., etc.

5.

My once handsome face is wrinkled, furrow deep o'erlaid on furrow.
Dimmed the lustre, weak the vision, of mine eyes once bright and piercing.
Forms and scenes I see but dimly. In my walk I halt and totter.
Then descend, etc., etc.

6.

Hard of hearing am I rendered, laughed at, made a mock by others.
My once strong and manly figure, reft of seemly form and substance,
Now is but a bony framework with a flabby skin o'ercovered.
Hard for me to win by labour even the scantiest food and raiment.
Then descend, etc., etc.

7.

Now grown weak and old and ugly, wretched, woeful my appearance.
Never youth now heeds my counsel, rather do they jeer and flout me.
Grieved and hurt I utter curses. Dead I wish myself and others.
Then descend, etc., etc.

8.

By decree of Karma's mandate, piercing pangs of sickness seize me.
As is solar, lunar splendour swallowed up by envious Rahu,
So the brightness of my visage fails and fades to sickly pallor.
Then descend, etc., etc.

9.

Now come friends and kinsfolk anxious round the bedside of the sufferer.
Pressing on him food and dainties, which, alas! are left untasted.
Vain their various arts to cure him; fail alike priest and physician.
And the body's filth is voided, where it lies, upon the bed-clothes.
Then descend, etc., etc.

10.

Rich foods only rouse his loathing. Shrinks his upper lip all pallid.
Downward droop the nostril corners. All his teeth are full of foulness,
Nothing is there that doth please him save a draught of clear, cool water.
Draweth nigh the hour of parting, and his last requests he stammers.
Then descend, etc., etc.

11.

Fondly, anxiously he gazes on the face of friend and kinsman.
Seek his hands the hands and clothing of all those he leaves behind him.
More and more gives forth his body coming death's peculiar odour.
Then descend, etc., etc.

12.

All his days and deeds are ended; nearer draw the pangs that sunder.
Matter from its comrade Spirit, sure and certain as night's coming.
Or like to a light that flickers, when, oil spent, it soon must vanish,
He can stay no moment longer or withhold the parting spirit.
Then descend, etc., etc.

13.

Clutch and claw the nerveless fingers. "O, I die!" he cries, appealing.
When has ceased the laboured breathing, then is known that life has parted.

Friends and riches left behind him, he must go alone his journey.
Then descend, etc., etc.

14.

Sinks inert the earthly portion, and uncoils the nervous spiral
Situate in the navel region, and the limbs can move no longer.
Cold and clammy perspirations glaze the eyes, bedew the features.
Then descend, etc., etc.

15.

Then subsides the watery portion, and uncoils the nervous spiral
In the heart's recesses seated, and is lost the sense of feeling.
Nose and mouth outside are parched; dry are also both the nostrils.
Then descend, etc., etc.

16.

Sinketh next the fiery portion. This uncoils the nervous spiral
In the throat's base situated, and departs all heat of body.
No more food or any liquid can adown the throat find passage.
Both the hearing organs fail him; outward sounds rouse no impression.
Then descend, etc., etc.

17.

Next gives way the aery portion; back uncoils the nervous spiral
Seated in the brain's recesses. Then doth fail the inward breathing,
And the rattling and the gurgling, tongue and utterance paralyses.
Then descend, etc., etc.

18.

Down doth fall the spark of Bodhi, white and bright and blinding, glaring;
Up ascends the life-spark vital; where they meet it gloweth fiercely.
Paralysed is central nerve-path; sight is sealed in gloom and darkness.
Then descend, etc., etc.

19.

Then the eighty powers of knowing gradually are extinguished.
Mahamudra's light refulgent fills the chamber intellectual;
Shines that light in its true nature, supersensuous, transcendent.
Then descend, etc., etc.

20.

Then approach the Lamas pious, sanctifying rites performing.
Food and drink from friends and kinsmen then receives the body lifeless,
And the name it bore is shouted as their breasts with fists belabour.
Then descend, etc., etc.

21.

Next the limbs are harshly doubled, bound with well-spun cordage hempen.
Loving friends "Good-bye!" now utter, as their bitter tears are falling.
From its customed bed is taken corpse to final place of resting.
Then descend, etc., etc.

22.

Either then the form is carried to the top of rock or mountain,
Chopped and quartered, flung to vulture, fox or dog or wolf or jackal,
Welcome banquet thus providing bird and beast that live on carrion.
Then descend, etc., etc.

23.

Or adown the stream'tis floated, down some torrent's rushing waters,
Urine, blood and pus commingling with the element surrounding;
Flesh and fat there gnaw and nibbled by the greedy fish and otters.
Then descend, etc., etc.

24.

Or the body is consumed, placed upon the pyre funeral,
Changed into a heap of ashes, flesh and skin and bone entirely,
And they sniff the smell of burning,—the Gandharvas and Apsaras.
Then descend, etc., etc.

25.

Or below the earth 'tis buried, giving forth a stench most loathsome.
Countless worms and hateful insects suck, and creep and crawl about it,
In the skin and flesh delighting, on the carcase richly feasting.
Then descend, etc., etc.

26.

Seized is all the wealth and riches by the person gone upgathered.
But with Karmic fruit down-weighted of his ways that were of evil,
He is to the awful presence of the Lord of Death conducted.
Then descend, etc., etc.

27.

Down the slope so deep and dizzy of the three most wretched regions,
Aimless, cheerless, all uncertain, like a poor storm-driven feather,
Karmic winds do drive the spirit whither dangers wait in ambush.
Then descend, etc., etc.

28.

Wherefore now, though youth, the better part of life, has passed all vainly,
Henceforth do I firm determine, well to spend my life's remainder.
Staunch in aim while life shall last me, thou shalt ever be my master.
Then descend, O Lord, and grant me refuge, thou my precious Guru!
Save me from Samsara's whirlpool, highest, noblest Lord, Chenrezi!

1.

༄༅།། སྐྱབས་གནས་རྗེའི་བདག་ཉིད་བླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ།། བདག་སོགས་སེམས་ཅན་སྐྱེ་འཆིའི་འཁོར་ལོ་བསྐོར།། ཕ་རུས་བསགས་པས་སྡོང་གསུམ་གང་ཡང་ལྷག།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

2.

བླ་དགུ་ངོ་བཅུ་ལུས་ལ་འཁྲུར་བའི་མ།། ཚ་གྲང་འཐབ་ནས་རུས་པའི་འཕྲང་ལ་བཞུར།། ས་ཡི་ཁ་རུ་རྗེན་པར་སྐྱུར་བའི་ཚེ།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

3.

ཆོས་མེད་སེར་གཟུགས་ཟོག་པོ་རྒྱལ་སྲས་ང་།། ལུས་ཀྱི་རྐང་རྫོགས་ན་སོ་དར་ལ་བབ།། སྐྱེ་རྒན་འཆིའི་འཕྲང་ལས་ཐར་བ་མེད།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

4.

དྲང་པོར་སྐྱེས་པའི་སྲིད་པ་སྒྲུར་ཞིང་འཁྲུགས།། ཁ་ཡི་སོ་བུད་ཟས་ལ་ཡིད་སྨོན་བྱེད།། སྣ་དང་ཁ་སྤུ་དཀར་པོར་སོང་བའི་ཚེ།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

5.

མཛེས་པའི་བྱད་ལ་གཅེར་མའི་བང་རིམ་ཆགས༎ བལྟ་བའི་མིག་སྒྲིབ་བལྟས་ཀྱང་གཟུགས་མི་གསལ༎ ཐད་ཀར་ཕྱིན་ཀྱང་གོམ་པ་འཁྱུར་བའི་ཚེ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས༎

6.

ན་བ་འོན་པས་གཞན་གྱིས་བརྟས་བཙོས་བྱེད༎ ལུས་ཀྱི་ཤ་ཤོར་རུས་འཁོར་པགས་པས་གཡོགས༎ ལྟོ་གོས་གཉིས་ལ་གལ་ཆུང་བྱེད་པའི་ཚེ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པ་ཆེ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས༎

7.

ཀྲས་ཞིང་གོགས་པས་ངོ་ཚ་སྐྱུག་གྲོ་བྱེད༎ ཕར་ལ་ལབ་ན་མི་ཉན་ཚུར་ལ་འཐབ༎ རང་གཞན་གཉིས་ཀར་ཞེ་སྨོན་འདེབས་པའི་ཚེ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་ཕླ་མ་རིན་པོ་ཆེ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས༎

8.

ལས་ཀྱི་དབང་གིས་འཆི་ནད་དྲག་པོས་བཟུང་༎ ཉི་ཟླའི་དཀྱིལ་འཁོར་གཟའ་ཡིས་གཟུང་བ་བཞིན༎ ཤ་བཀྲག་བྱད་ཀྱི་གཟི་མདངས་ཡལ་བའི་ཚེ༎ སྐྱབས་ལ་བོབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས༎

9.

བཟའ་བཏུང་མི་འགྲོ་འཁོར་གྱིས་མཐའ་མ་བསྐོར ༎ སྨན་དཔྱད་རིམ་གྲོ་འབད་ཀྱང་ཕན་པ་མེད ༎ ཙ་རྩ་གཉིས་ཀ་གདན་ཁར་ཤོར་བའི་ཚེ ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ༎

10.

བཙུད་ཆེན་ཟས་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པའི་ཚེ ༎ ཆུ་བརྗེས་སྣ་ཞེམ་སོ་ལ་དྲག་པ་ཆགས ༎ ཡིད་ཁར་འོང་བ་སྤྲོན་མོ་འི་རྒྱུ་ལས་མེད ༎ ཤི་གསོན་འབྲལ་དུས་ཁ་ཆེམས་འཇོག་པའི་ཚེ ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ༎

11.

ཧྲིག་ཧྲིག་མིག་གིས་ཉེ་བའི་གདོང་ལ་ལྟ ༎ ནོམ་ནོམ་ལག་པས་གྲོགས་དང་གོས་ལ་འཆང ༎ ལུས་ལ་གཤིན་པོའི་དྲི་མ་ཆགས་པའི་ཚེ ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ༎

12.

ཚེ་ཟད་ལས་ཟད་བེམ་རིག་བྲལ་བའི་ཚེ ༎ དགོང་མོ་འི་གྱིབ་སོ་སྣུམ་ཟད་མར་མེ་འདྲ ༎ ཡུད་ཙམ་ཞིག་ཀྱང་སྡོད་དབང་མེད་པའི་ཚེ ༎ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ༎ འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ༎

13.

ཀྲད་ཀྲད་ཤད་ཤང་འཆི་འདྲས་ཡང་ཡང་འདོན ॥ ལུས་སེམས་བྲལ་དུས་དབུགས་ཀྱི་འགྱུ་བ་ཆད ॥ ནོར་གཉན་སྐྱུར་ནས་གཅིག་པོར་འགྲོ་བའི་ཚེ ॥ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ॥ འཁོར་བ་ནས་དྲངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ॥

14.

ས་ཁམས་ཐིམ་པས་ལྕེ་བའི་རྩ་འཁོར་ཞིག ॥ ལུས་ཀྱི་སྟོབས་ཤོར་ཡན་ལག་སྐྱུད་མི་ཐུབ ॥ བྱེད་ལ་རྡུལ་ཆགས་མིག་གཉིས་རྡིབ་པའི་ཚེ ॥ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ॥ འཁོར་བ་ནས་དྲངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ॥

15.

ཆུ་ཁམས་ཐིམ་པས་སྙིང་ཁའི་རྩ་འཁོར་ཞིག ॥ ཚོར་བ་ཉམས་པས་ཁ་སྣ་ཕྱི་ནས་སྐེམ ॥ སྣའི་བུ་ག་གཉིས་པོ་སྐམ་པའི་ཚེ ॥ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ॥ འཁོར་བ་ནས་དྲངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ॥

16.

མེ་ཁམས་ཐིམ་པས་མགྲིན་པའི་རྩ་འཁོར་ཞིག ॥ ལུས་ཀྱི་དྲོད་བསྡོགས་ཟས་སྐོམ་འཇུ་མི་ཐུབ ॥ རྣ་བ་གཡས་གཡོན་དབང་པོ་འགགས་པའི་ཚེ ॥ སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མརིན་པོ་ཆེ ॥ འཁོར་བ་ནས་དྲངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས ॥

17.

རླུང་ཁམས་ཁྲིམ་པས་སྤྱི་བོའི་རྩ་འཁོར་ཞིག ། ངར་ངར་སོག་སོག་ཕྱི་དབུགས་སྟུད་མི་ཐུབ ། ཁ་སླུགས་ལྕེ་ཡི་དབང་པོ་ཉམས་པའི་ཚེ ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས །

18.

བྱང་སེམས་ཐུར་བབས་དཀར་ལམ་ཤར་བ་དང་ ། རཀྟ་གྱེན་ལོག་དམར་ལམ་ཤར་བ་དང་ ། དབུ་མ་འགྱེལ་དུས་ནག་ལམ་འཚུབ་པའི་ཚེ ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས །

19.

རང་བཞིན་བརྒྱད་ཅུའི་རྟོག་པ་རིམ་གྱིས་འགགས ། འོད་གསལ་རང་བཞིན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་འི་ངང་ ། བཅོས་མེད་རང་གི་རྒྱུད་ལ་ཤར་བའི་ཚེ ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས །

20.

རྩ་བའི་བླ་མས་དབང་བསྐུར་ཁྲུས་ཆོག་བྱ ། ཉེ་འབྲེལ་འཚོགས་ནས་རོ་ལ་བཟའ་བཏང་སྦྱོར ། མིང་ནས་འབོད་ཅིང་བྱང་ལག་འཐབ་པའི་ཚེ ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཞིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས །

21.

གཅའ་ལག་བཀུག་ནས་དྲེས་མོའི་ཐག་པས་བསྒོམ།། མཐུན་པའི་གྲོགས་ཀྱིས་མཆི་མའི་སྐྱེལ་མ་བྱེད།། འཛམ་པོའི་མལ་ནས་དུར་ས་སློགས་པའི་ཚེ།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

22.

ཡང་ན་ཕུང་པོ་རི་བོའི་རྩེ་ལ་སྐྱལ།། ཡན་ལག་སྤུག་བཞི་རྣོན་པའི་མཚོན་གྱིས་འཕྲལ།། བྱ་དང་སྤྱང་ཀི་ལྕ་ཁྱིས་ཟ་བའི་ཚེ།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

23.

ཡང་ན་ཕུང་པོ་སྔོན་མོའི་ཆུ་རུ་སྐྱུར།། ཁྲག་དང་ཆུ་སེར་སྔོན་མོའི་ཆུ་དང་འདྲེས།། ཤ་དང་ཆོལ་བུ་ཉ་སྲམ་ཟ་བའི་ཚེ།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

24.

ཡང་ན་ཕུང་པོ་མེ་ཡི་དཀྱིལ་དུ་བསྲེག།། ཤ་རུས་པགས་གསུམ་ཐལ་བའི་ཕུང་པོར་གཏོར།། དྲི་ཟ་ཕོ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་སྣོཾ་པའི་ཚེ།། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

25.

ཡང་ན་ཕྱུང་པོ་ས་ཡི་འོག་ཏུ་སྦྱོད། ། ཤ་རུས་པགས་གསུམ་རུལ་པའི་དྲི་མར་སོང་། ། འབུ་དང་གྲོག་མོ་སྦྲང་བུས་འཛིབ་པའི་ཚེ། ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

26.

བསགས་པའི་ནོར་ནི་སྲུས་ཐོབ་སྤར་ཤ་བརྒྱུག ། ནོར་ཕྱིར་བསགས་པའི་སྡིག་པ་རང་ལ་ཡོད། ། གཤིན་རྗེའི་གཤེད་མས་ཁྲིམས་རར་ཁྲིད་པའི་ཚེ། ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

27.

ངན་སོང་གསུམ་གྱི་གཡང་སར་ལྷུང་པའི་ཚེ། ། རྣམ་ཤེས་བརྟེན་མེད་བྱ་སྒྲོ་རླུང་ཁྱེར་འདྲ། ། དབང་མེད་བར་དོའི་འཕྲང་ལ་ཁྲིད་པའི་ཚེ། ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

28.

ཚེ་སྟོད་འདི་ནི་སྐྱོམ་ལས་ངང་ལ་སོང་། ། ཚེ་མེད་འདི་ལ་ལེ་ལོ་མི་བྱེད་ཅིང་། ། ཚེ་དང་སྒྲུབ་པ་མཉམ་པའི་ཞེ་བཅད་ཤོག ། སྐྱབས་ལ་བབ་པོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། ། འཁོར་བ་ནས་དྲོངས་ཤིག་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲཱི༔

INDIAN INSTITUTE OF ADVANCED STUDY
Acc. No. 15280
Date 27/1/66